

8회, 성균관 스캔들(Sungkyunkwan Scandal)

◆ 표현(Expression) 1

열은 많이 내렸소. 좀 괜찮소?

Your fever has gone down. Are you feeling better?

This expression, used in historical dramas, is a way of speaking by people who lived a long time ago. It asks the current condition as well as wants to confirm that the fever has gone down of the other person who was sick with a high fever '하오, 했소', is usually used in Korean historical dramas among people who are the same age, or to respect a younger person. In the modern Korean language, the expression '해요' is used.



| | | | | |
|---------|------|------------|-----|-------------|
| 열은 | 많이 | 내렸소. | 좀 | 괜찮소? |
| yeoreun | mani | naeryeotso | jom | gwaenchanso |

* In the modern Korean language:

| | |
|---------------|--------------|
| 내렸어요. | 괜찮아요? |
| naeryeosseoyo | gwaenchanayo |

◆ 표현(Expression) 2

이럴 줄 알았으면 같이 오자 하지 말걸 그랬어요.

If I knew this was going to happen, I should have never told you to come with me.

This expression is used in the drama when one character regrets asking the other character to accompany him to the island after seeing that the other character has become weary nursing the sick main character back to health. '이럴 줄 알았으면 -지 말걸 그랬어요' is used when one regrets doing the action that caused the current condition or result.



| | | | | | |
|-------|-----|--------------|----------------|---------|--------------|
| 이럴 | 줄 | 알았으면 | 같이 오자 하지 | 말걸 | 그랬어요. |
| ireol | jul | arasseumyeon | gachi oja haji | malgeol | geuraesseoyo |

| | |
|-------------|---|
| 많이 먹지 | + |
| mani meokji | |

| | |
|------------|---|
| 옷을 사지 | + |
| oseul saji | |

* 같이 오자 하다: tell to come with / 많이 먹다: eat a lot / 옷을 사다: buy clothes